



WarmUp
www.defa.com



460391

MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJE FITTING INSTRUCTIONS MONTAGEANLEITUNG

ISO 9001



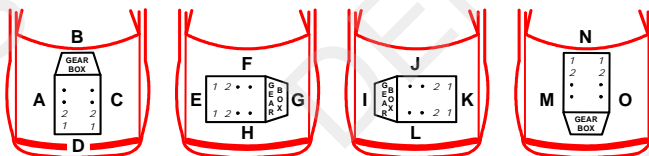
N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monterings tips i tabellen. Anvisningen for motorvarmeren og øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom hela monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monterings tips i i tabellen. Monteringsanvisningen för motorvärmaren och för övriga DEFA produkter i systemet skall läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Katso taulukosta onko automallillesi erityiset asennusohjeet t. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with a car specific installation tip t in the table. Instructions for the engine pre-heater and other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau durchlesen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise t für das aktuelle Fahrzeug in der Tabelle angegeben sind. Die Einbauanleitungen für den Motorwärmer und andere Defa WarmUp Produkte genau befolgen.



MERCEDES BENZ							
4 CYL					H		1
6 CYL LINE					H		1
V6 D			723				2
V8 D			723				3

							1 1
--	--	--	--	--	--	--	-----

N Varmeren monteres på H-siden ved girkassen. Benytt et ferdig hull i rammevingen for festing av varmeren, Plasseringen kan variere pga. div. påbygg. Skru så ut tappepluggen for vann og monter vinkel nippel B 46039128 slik at nippel 5 - 2 lar seg montere når vinkelnippel er skrudd til. Monter så kon - nippel B 46039127 i A 3 (synlige hull, evt. hull i bakkant av topplokk). Kon-nippelen monteres som en vanlig blokkvarmer. Monter slange fra kon - nippel og ned til varmer og fra 5 - 2 til varmer.

S Värmaren monteras vid växellådans höger sida. Fäst värmaren i befintligt hål i rambalken. Placeringen kan variera pga. div. påbyggnad. Demontera urtapplingspluggen för vatten i motorblocket, montera vinkelnippeln B46039128. Nippel monteras så att nippel 5-2 går att montera i vinkelnippeln när nippeln är åtdragen. Montera kon-nippel B46039127 i A3 (synligt hål) ev. hål i bakkant av topplock. Kon-nippelen monteras som en vanlig blockvärmare. En slang monteras mellan konnippeln och värmaren samt mellan nippel 5-2 och värmaren.

FIN Lämmitin kiinnitetään oikealle puolelle vaihteiston viereen. Käytä olemassa olevaa reikää rungossa lämmitimen kiinnitykseen. Paikka saattaa vaihdella auton varusteista riippuen. Poista vedenlaskutulppa moottorista, ja asenna tilalle kulmaliitin B46039128 siten että liitin 5-2 voidaan asentaa kun kulmaliitin on kiristetty. Asenna kartioliitin B46039127 pakkastulpan reikään A3 (näkyvät reiät) - tai mahd. reikään sylinterikannen takaosassa. Kartioliitin asennetaan kuten tavallinen lohkolämmitin. Asenna letku kartioliitimestä lämmitimen ylämpään liitäntään, ja toinen letku liittimeltä 5-2 lämmitimen alempaan liitäntään.

GB The heater should be fitted on the right hand side near the gearbox. Use one of the existing holes in the frame bed for heater fitting. Location may vary due to different fittings. Remove the coolant drain plug and fit the angled nipple B 46039128 in such a way that nipple 5-2 can be fitted when the angled nipple is tightened. Fit conical nipple B 46039127 to A3 (to a visible hole or to a hole to the rear of the cylinder head). The conical nipple should be fitted in the same way as a standard engine block heater. Fit a hose from the conical nipple down to the heater and from 5-2 to the heater. The heater may also be fitted to the cover before this is bolted to the engine. Bleed the cooling system in accordance with the manufacturer's instructions and check that there are no leakages before the heater is taken in use.

D Der Wärmer wird auf der rechten Seite in Höhe des Getriebes eingebaut. Eine vorhandene Bohrung im Rahmen zur Befestigung des Wärmers benutzen. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Die Entwässerungsschraube demontieren. Den Winkel nippel B46039128 montieren, so dass sich der Nippel (Stutzen) 5-2 montieren lässt, wenn der Winkel nippel festgezogen ist. Dann den konischen Nippel 46039127 in A3 in einem sichtbaren Frostloch oder auf der Rückseite des Zylinderkopfes montieren. Der kon. Nippel wird wie ein gewöhnlicher Blockwärmer montiert. Einen Schlauch vom kon. Nippel runter zum Wärmer legen und einen vom 5-2 Nippel zum Wärmer. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

							1 2
--	--	--	--	--	--	--	-----

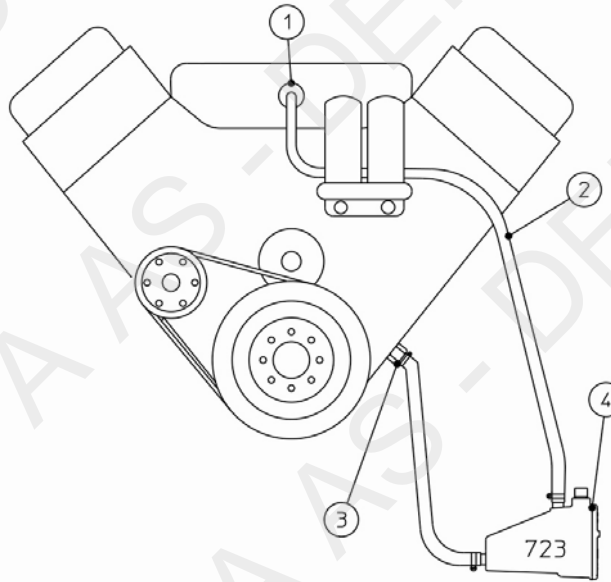
N Her monteres DEFA 723 i rammen på venstre side av motoren. Plassering av varmeren kan variere på grunn av div. påbygg. Demonter frostlokket(l) i fronten av vannkanalen mellom toppene. Monter kon nippel på ø34mm. Legg en slange(2) fra nippelen, og ned til venstre side av motoren. Slangen legges på innsiden av filterne. Demonter føleren for flammestarten (3), (evt. tappeplugg), og monter T-nippel (evt. vinkelnippel). Føleren monteres i enden, og den korteste slangenippelen monteres i siden. Slangenippelen pekende bakover. En slange legges fra slangenippelen, og ned til bunnen av varmeren(4). Den andre slangen monteres på toppen av varmeren. Påse at slangene ikke kommer i klem, eller i nærheten av bevegelige / varme deler. Se ellers i monteringsanvisningen til varmeren.

S DEFA 723 monteras i ramen på vänster sida av motorn. Placeringen av värmaren kan variera på grund av olika påbyggnader. Demontera pluggen (1) i fronten av vattenkanalen mellan topparna. Montera kon nippel (ø34mm). Montera en slang (2) från nippeln ner till vänstra sidan av motorn. Slangen placeras på insidan av filtret och vidare till övre ingången på värmaren. Demontera givaren för kalstarten (3), (evt. även avtapplingspluggen) och montera T-nippeln (evt. även vinkelnippeln), givaren monteras i änden, den kortare slangnippeln monterar i sidan. Slangnippeln skall peka bakåt. En slang monterar från nippeln ner till den lägsta ingången på värmaren(4). Var noga med att slangene inte kommer i kläm mellan rörliga delar eller placeras mot/närheten av varma delar. Se vidare i monteringsanvisningen till värmaren.

FIN Moottoriniämmitin DEFA 723 asennetaan runkoon moottorin vasemmalle puolelle. Lämmittimen sijoitus saattaa vaihdella varusteista riippuen. Poista pakkastulppa (1) vesikanavan etupuolelta sylinterikansien välissä. Asenna tilalle kartioliitin $\varnothing 34\text{mm}$. Kiinnitä vesietku (2) kartioliittimeen ja vie letku moottorin vasemmalle puolelle alas suodattimien alta, lämmittimen ylemmän vesiliitäntään. Irrota liekkikäynnistysanturi (3) ja asenna T-liitin tilalle. Anturi asennetaan T-liittimen päähän ja lyhyempi letkuliitin sivuun, siten että se osoittaa taaksepäin. Kiinnitä vesiletku letkuliittimeen ja vie letku lämmittimen alempaan vesiliitäntään (4). Auto ilman liekkikäynnistystä: Poista vedenpoistotulppa moottorista ja asenna kulmaliitin tilalle. Varmista etteivät letkut joudu puristuksiin tai kuumenevien/liikkuvien osien välittömään läheisyyteen. Noudata muutoin pakkauksessa mukana olevia yleisohjeita koskien yleisiämmitintä DEFA 723.

GB For this model, DEFA 723 should be mounted on the chassis on the left hand side of the engine. Location of the heater may vary due to other fitments. Remove the frost cover (1) at the front of the water jacket between the cylinder heads. Fit the conical nipple, diam. 34mm. Fit a hose (2) from this nipple and down to the left hand side of the engine. Place the hose on the inside of the filters. Remove the sensor for the flame starter (3) (alternatively drain plug), and fit a T-nipple (alternatively an angled nipple). Fit the sensor on the end, and the shortest hose nipple on the side. The hose nipple should point rearwards. Fit a hose from the hose nipple, leading down to the bottom of the heater (4). Fit the other hose to the top of the heater. Make sure that the hoses are not nipped or obstructed in any way and are kept clear of moving and hot parts. Refer to the fitting instructions for the heater.

D Der Wärmer 723 wird im Rahmen auf der linken Seite am Motor eingebaut. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Den Froststopfen (1) vorne am Kühlmittelkanal zwischen den Zylinderköpfen demontieren. Den konischen Nippel montieren. Einen Schlauch (2) vom Nippel runter zur linken Seite am Motor legen. Den Schlauch auf der Innenseite der Filter verlegen. Entweder den Fühler (3) für die Flammstartanlage oder den Froststopfen dort demontieren und dementsprechend entweder einen T-Nippel oder einen Winkelrippel montieren. Der Fühler wird am Ende montiert und der kürzere Schlauchnippel wird seitlich montiert und zeigt nach hinten. Einen Schlauch vom Schlauchnippel zum unteren Stützen des Wärmers (4) legen. Den anderen Schlauch oben am Wärmer montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden und nicht mit warmen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen. Die Montageanleitung des Wärmers beachten.



N Her monteres DEFA 723 i rammen på venstre side av motoren. Plassen kan variere på grunn av div. påbygg. Kapp slangen(1), like etter vinkelen. Monter T-stykket (2). Slangen (3), legges litt nedover før den går opp til ekspansjonstank. Slangen (4) legges på innsiden av viftreimene og vannslangen, og ned til toppen av varmeren (8). Slangen festes godt til motoren(5). Demonter tappennippel på høyre side av motoren, og monter den lange slangenippelen(7). Monter en slange (6), mellom nippelen og bunnen av varmeren. Påse at slangene ikke kommer i klem, eller i nærheten av viftreimene. Se ellers i monteringsanvisningen til varmeren.

S DEFA 723 monteras i ramens vänstra sida. Placeringen kan variera på grund av olika påbyggnader. Kapa slangen (1), direkt efter vinkeln. Montera T-stykket (2). Slangen(3) monteras på innsidan av fläktremmen och kylarslang, och ner till det övre utgången på värmaren (8). Slangen fästes ordentlig på motorn(5). Demontera avtappningspluggen på motorns högra sida, placera den långa slangnippeln i dess ställe (7). Montera en slang (6) mellan nippeln och den nedre ingången på värmaren. Var noga med att slangen inte kläms eller kommer i kontakt med fläktremmen, se vidare i monteringsanvisningen till värmaren.

FIN Moottoriniämmitin DEFA 723 asennetaan runkoon moottorin vasemmalle puolelle. Lämmittimen sijoitus saattaa vaihdella varusteista riippuen. Katkaise letku (1) mutkan jälkeen. Asenna T-kappale (2). Letku (3) tulee tehdä mutkan alaspäin ennenkuin se menee paisuntasäiliöön. Letku (4) viedään tuulettimen hihnojen ja vesiletkun sisäpuolelta lämmittimen ylemmän vesiliitäntään (8). Kiinnitä letku moottoriin (5) hyvin. Irrota vedenpoistotulppa moottorin vasemmalta puolelta ja asenna tilalle pidempi letkuliitin (7). Letku (6) asennetaan letkuliittimen ja lämmittimen alemman vesiliitäntään väliin. Varmistu etteivät letkut joudu puristuksiin tai kuumenevien / liikkuvien osien välittömään läheisyyteen. Noudata muutoin pakkauksessa mukana olevia yleisohjeita koskien yleislämmittintä DEFA 723.

GB DEFA 723 is fitted to the chassis on the left hand side of the engine. The exact location can vary due to different fitments. Cut hose (1) just after the bend in the hose. Fit the T-piece (2). Route hose (3) slightly downwards, before leading it up to the expansion tank. Hose (4) should be routed on the inside of the fan belts and water hoses, down to the top of the heater (8). Fit the hose securely to the engine (5). Remove the drain nipple on the right hand side of the engine, and fit the long hose nipple (7). Fit a hose (6) between the nipple and the bottom of the heater. Make sure that the hoses are not nipped and are well clear of the fan belts. Refer to the assembly instructions for the heater.

D Der Wärmer 723 wird im Rahmen auf der linken Seite am Motor eingebaut. Die Platzierung kann aufgrund unterschiedlicher Auf-/Anbauten variieren. Den Schlauch (1) direkt nach dem Winkel trennen. Das T-Stück (2) montieren. Den Schlauch (3) erst mit leichtem Gefälle verlegen bevor er zum Ausgleichsbehälter geht. Den Schlauch (4) auf der Innenseite von Keilriemen und Kühlmittelschlauch runter zum oberen Stützen des Wärmers verlegen. Den Schlauch gut am Motor befestigen (5). Den Entwässerungsnippel an der rechten Seite des Motors demontieren und den langen Schlauchnippel (7) montieren. Den Schlauch (6) zwischen dem Nippel und dem unteren Stützen des Wärmers montieren. Darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden und nicht mit warmen oder beweglichen Teilen in Berührung kommen. Die Montageanleitung des Wärmers beachten.

